

今日美术馆
Today Art Museum

Today Art Museum. Beijing
Pingod Community, No.32 Baiziwan Road,
Chaoyang District, Beijing, China

开幕式 | OPENING:
2016年6月28日15:30
28 June 2016. 3.30 pm

艺术家 | Artists
Raúl Artilles
Ángela Cuadra
Manuel Antonio Domínguez
Gómez Bueno
Laura González Cabrera
Emilio González Sainz
Paco Guillén
Fernando Gutiérrez
Fernando M. Romero
Fernando Martín Godoy
Estefanía Martín Sáenz
Teresa Moro
Guillermo Peñalver
Jesús Zurita

策展人 | Curator
Mónica Álvarez Careaga

PAPERWORK
纸上作品
西班牙当代绘画
Spanish Contemporary Drawing
2016. 6.28 - 7.12

www.todayartmuseum.com

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

INSTITUTO CERVANTES

INSTITUTO CERVANTES DE PEKÍN

纸上作品 - 西班牙当代绘画

Paperwork - Spanish Contemporary Drawing

Sede: **Today Art Museum**
Pekín, del 28 de junio al 12 de julio de 2016
Pingod Community, No.32 Baiziwan Road, Chaoyang District, Beijing, China
<http://www.todayartmuseum.com/>

Inauguración: Martes, 28 de junio de 2016, a las 15.30 horas,

Organiza: Subdirección General de Promoción Exterior de la Cultura
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de España

Colaboran: Instituto Cervantes de Pekín

Embajada de España en China
Galería Siboney (Santander)
Galería Ángeles Baños (Badajoz)
Galería Gema Llamazares (Gijón)
Nova Invaliden Galerie (Berlin)
Galería José de la Fuente (Santander)
Galería Saro León (Las Palmas de Gran Canaria)

Comisariado: Mónica Álvarez Careaga

Coordinación: Alba Liu
Carmen Lascurain Gómez
Pablo Jiménez Díaz (Ministerio de Cultura)

Artistas: Raúl Artilles
Ángela Cuadra
Manuel Antonio Domínguez
Gómez Bueno
Laura González Cabrera
Emilio González Sainz
Paco Guillén
Fernando Gutiérrez
Fernando M. Romero
Fernando Martín Godoy
Estefanía Martín Sáenz
Teresa Moro
Guillermo Peñalver
Jesús Zurita

PRENSA [Álvarez Careaga Art Agency](mailto:info@alvarezcareaga.com)
info@alvarezcareaga.com
942 375 568 / 606 458 099

- **El Today Art Museum, uno de los centros de arte contemporáneo más prestigiosos y dinámicos de Pekín, acoge, en los meses de junio y julio, la exposición “Paperwork”, organizada por la institución china con el apoyo del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, la Embajada de España en China y el Instituto Cervantes de Pekín.**
- **“Paperwork. Spanish Contemporary Drawing” ha sido comisariada por Mónica Álvarez Careaga y reúne trabajos recientes de catorce artistas españoles en cuya práctica el dibujo contemporáneo y la obra sobre papel tienen un peso muy importante: Raúl Artilles, Ángela Cuadra, Manuel Antonio Domínguez, Gómez Bueno, Laura González Cabrera, Emilio González Sainz, Paco Guillén, Fernando Gutiérrez, Fernando M. Romero, Fernando Martín Godoy, Estefanía Martín Sáenz, Teresa Moro, Guillermo Peñalver y Jesús Zurita.**
- **La exposición se hace eco de la vibrante evolución que vive actualmente el dibujo, sus técnicas, muchas veces en cooperación con el collage, la animación y la instalación, y sus códigos y funciones. Muchas veces caracterizado por su economía de medios, el dibujo puede ser solo un gesto o un acto mental, y es, indiscutiblemente, un médium que ha conseguido conquistar su propia autonomía entre las posibilidades elegidas por los artistas para mostrar su singularidad.**

- **La práctica dibujística de los artistas españoles actuales se relaciona con la importancia de los procesos de ideación de la obra de arte, privilegiados frente a la ejecución y el objeto final. La sensibilidad contemporánea manifiesta una vigorosa reconexión con el dibujo en la que no existe ningún pudor sobre su supuesto anacronismo. Esta nueva valoración tiene que ver con la inmediatez, lo inacabado, lo personal de la expresión artística.**

ARTISTAS

RAÚL ARTILES

Las Palmas de Gran Canaria, 1985

Raúl Artiles vive y trabaja entre Gran Canaria (España) y Múnich (Alemania). Es licenciado en Bellas Artes por la Universidad de La Laguna, estudios que completa en la Hochschule für Bildende Kunst de Braunschweig. Trabaja generalmente en grandes formatos, presentando instalaciones de papeles al carboncillo con los que pretende desarticular la visión académica y decimonónica que adjudicaba al dibujo el rol de obra menor, dependiente de otras disciplinas. Recurre a menudo a la estética del *souvenir*, como posible estrategia representativa de la conducta del mundo contemporáneo. Sus obras se despliegan en el espacio rozando lo monumental, cuestionando el modo en que nos aproximamos a las imágenes en la era digital. Sus paisajes imaginarios constituyen visiones en fuga, dominadas por planteamientos catastróficos o visiones apocalípticas, no exentas de ironía, que sugieren una metáfora de la situación económica y política actual, a la vez que insinúan la posibilidad de una salida y un nuevo renacimiento.

ÁNGELA CUADRA

Madrid, 1978

Ángela Cuadra es licenciada en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid, ciudad donde vive y trabaja. Vinculada a una nueva generación de artistas madrileños, su trabajo comenzó a difundirse a principios de siglo en el circuito independiente madrileño, en muestras como Casas y Calles, Mirador 05, Feedback y Off Limits. Su obra gira en torno a las tensiones que surgen de la contraposición entre lo natural y lo artificial, lo público y lo privado. Habitualmente trabaja con material preexistente poseedor de una importante carga semántica, una historia, una significación, para dotarlo de un nuevo sentido, a través de su reelaboración y puesta en escena. Ángela Cuadra parte de la técnica del collage, dando autonomía al fragmento, despegándolo del papel con una cierta vocación escultórica para configurar espacios mentales que entran en contradicción con nuestras concepciones sobre la familia, la casa y el paisaje.

MANUEL ANTONIO DOMÍNGUEZ

Villablanca, Huelva, 1978

Desde que iniciara su andadura expositiva a partir del 2000, la obra de Manuel Antonio Domínguez se encuentra reunida bajo el irónico epígrafe de Hombre Sin Cabeza (H.S.C.), una suerte de *alter ego* que constituye el eje figurativo de toda su producción. El artista plantea un análisis crítico de la masculinidad hegemónica y del tradicional reparto de roles que domina nuestras construcciones sociales y culturales. El modelo antropocentrista heredado es deconstruido a través de una narrativa vertebrada por composiciones y collages que incorporan fotografías, mapas o cartas encontradas en mercadillos, intervenidos con acuarela o gouache, y protagonizados por una serie de personajes que se enfrentan al canon heteronormativo y a la lógica racional, jugando con la idea de desubicación, pérdida o ausencia de conciencia. Su iconografía está poblada asimismo de construcciones o andamiajes precarios o inestables que funcionan como un hilo conductor que le ayuda a poner en tela de juicio el sistema binario de división de género y las relaciones personales.

GÓMEZ BUENO

Torrelavega, Cantabria, 1964

Este artista español afincado en Los Ángeles (Estados Unidos) desde finales de los ochenta, plantea una relectura de la cultura pop recurriendo a tácticas apropiacionistas que combina con una iconografía de corte más personal. Habitualmente presenta su trabajo en polípticos articulados por una serie de composiciones de variado formato en las que recoge todo un universo de referencias políticas, sociales y culturales propias del sistema capitalista, afrontados desde una perspectiva tan irónica como crítica. Las imágenes de Gómez Bueno ofrecen una parodia de los signos propios de la cultura de consumo generada en Occidente a lo largo del último medio siglo, de ahí la multiplicación de elementos gráficos, logotipos y eslóganes característicos de la publicidad y los medios de comunicación. Las referencias al mundo del surf, el cine y el cómic dialogan con sus particulares reinterpretaciones de marcas comerciales que dominan la iconosfera contemporánea, plasmadas con una estética siempre colorista y lúdica.

LAURA GONZÁLEZ CABRERA

Las Palmas de Gran Canaria, 1976

El mural de gran formato "Opus nº 2", perteneciente al proyecto "Gramática del color" que Laura González Cabrera presentó individualmente en el Centro Atlántico de Arte Moderno de Las Palmas de Gran Canaria en 2011, se compone de una serie de módulos de papel cuadriculado cuyas celdas han sido rellenas de pigmento a pulso, sin partitura alguna ni guión previo. La artista reproduce el mismo gesto de forma precisa, pero intentando escapar de la repetición. El resultado es un paisaje construido mediante una escritura sin alfabeto, expresada rítmicamente a partir de un movimiento reiterado, presidido por la libertad creativa, que acaba registrando la dimensión temporal. La estructura reticular resultante, con celdas de diferentes colores que generan zonas de intensidad repartidas en distintos alineamientos, plantea una alternativa a la velocidad de transmisión de imágenes propia de la cultura contemporánea, dominada por los medios digitales, y una reflexión sobre el modo en que nos relacionamos con el lenguaje visual.

EMILIO GONZÁLEZ SAINZ

Torrelavega, Cantabria, 1961

Las acuarelas de Emilio González Sainz son parte de un proyecto que lleva por título "Tres rusos en el jardín", donde el pintor evoca a tres de sus referentes literarios: Chéjov, Turgueniev y Tolstói. El paisaje imaginado se funde con referencias reales en unas composiciones de pequeño formato impregnadas de quietud y silencio, habitadas por figuras emplazadas en espacios abiertos que sugieren un jardín, un bosque o la cabaña rodeada de abetos y abedules donde supuestamente Chéjov se aisló para poder escribir. Los solitarios personajes que pueblan estos lugares, teñidos por una atmósfera de serenidad y melancolía, estrechan su vínculo con los ciclos vitales de la naturaleza. La luz de atardecer y una paleta suave, profundamente equilibrada, nos remiten a los paisajes característicos de los entornos rurales y marítimos del norte de Europa, a la vez que incorporan resonancias de otros periodos de la historia del arte occidental: de los primitivos italianos y flamencos, pasando por el romanticismo, hasta la pintura metafísica.

PACO GUILLÉN

Las Palmas de Gran Canaria, 1974

Paco Guillén vive y trabaja en Las Palmas. Es licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Castilla-La Mancha con un máster en Producción Multimedia por la Universidad Politécnica de Valencia. Expone con regularidad desde finales de los noventa y en 2013 fue galardonado con el Premio Comunidad de Madrid. El dibujo constituye para él un campo de experimentación con el que refleja su entorno cotidiano más inmediato, planteando interrogantes sobre la naturaleza del ser humano y su rol social, sus miedos, sus fobias, sus incertidumbres y, en general, los aspectos más absurdos de nuestra cultura. Utilizando los más diversos soportes, como el papel, la intervención directa sobre pared o la videoanimación, sus dibujos,

concisos y sintéticos, suelen incluir textos caligrafiados con palabras o frases que incorporan una dimensión irónica y crítica, cuestionando el virtuosismo técnico como requisito fundamental para hacer arte.

FERNANDO GUTIÉRREZ

Oviedo, Asturias, 1973

Fernando Gutiérrez estudió Bellas Artes en La Universidad de Salamanca y ha mostrado su obra asiduamente desde 1993. Gutiérrez es un creador de paradojas visuales que ha desarrollado la mayor parte de su actividad artística desde presupuestos pictóricos. En los últimos años centra su producción en el dibujo, experimentando distintos procedimientos y técnicas como el diseño, la fotografía o el vídeo. Incorpora a su obra un gran número de personajes propios que reúnen características físicas y psicológicas humanas y animales, el collage articulado como proceso de trabajo y la animación como soporte. Interesado en la recepción y la distribución de las imágenes, Gutiérrez apuesta en la actualidad por un marcado carácter provisional en la estructura de sus propuestas, realizando distintos proyectos ambientales, alterando espacios y transformándolos temporalmente en paisajes mentales a través de envolventes intervenciones gráficas de carácter emocional, sensitivo y ocasionalmente lúdico.

FERNANDO MARTÍN GODOY

Zaragoza, 1975

Finalizados sus estudios de Bellas Artes en la Universidad Complutense de Madrid y en la School of Visual Arts de Nueva York, se incorpora al panorama expositivo a partir del año 2003, recibiendo numerosas becas y galardones, entre los que cabe destacar el JustMag Premio Joven en 2015 o el de la Diputación Provincial de Zaragoza en 2006. Sus series de dibujos sobre papel, como "Imágenes de archivo" o "Políptico Campaña", están producidas a partir de imágenes preexistentes de la más diversa procedencia. El artista crea una serie de obras explorando las posibilidades expresivas de la tinta china siguiendo el impulso sintético que caracteriza el conjunto de su trabajo. En riguroso blanco y negro, estas composiciones versan sobre el poder del ser humano frente al paisaje y el papel simbólico de la arquitectura, mostrando figuras humanas desprovistas de rostro o construcciones misteriosas en forma de cubos, monolitos, dunas, montañas o monumentos.

ESTEFANÍA MARTÍN SÁENZ

Bilbao, País Vasco, 1982

Los versos de Emily Dickinson son el nexo conductor del trabajo reciente de Estefanía Martín Sáenz, reunido bajo el epígrafe "1-600", en alusión al título de la antología que recoge los primeros seiscientos poemas de la escritora estadounidense. La joven artista, galardonada en 2015 con el Primer Premio de Dibujo DKV-MAKMA por "Las Ausentes", un trabajo centrado en los personajes secundarios de los cuentos clásicos, profundiza de nuevo en el vínculo existente entre lo visual y lo literario, tomando como punto de partida las palabras de la poeta de Amherst, una de tantas creadoras invisibles para la historia, que solo fue reconocida tras su muerte. El dibujo se funde con el textil, incorporando en ocasiones bordados u otros materiales, como la purpurina o el espumillón de colores, que ocultan parte del rostro de las figuras representadas a la vez que dotan de un carácter tridimensional a algunas composiciones.

TERESA MORO

Madrid, 1970

Esta artista de origen madrileño inicia su trayectoria expositiva a mediados de los noventa, una vez concluido su periodo de formación en Londres. Sus primeros dibujos de corte autobiográfico fueron dando paso a representaciones del mobiliario que caracteriza los llamados *no-lugares* y, en general, los distintos escenarios de la vida contemporánea. Teresa Moro trabaja en series abiertas, precedidas siempre de un largo trabajo de investigación y recolección de imágenes centradas en el mundo de los objetos, desplazando siempre el

centro de interés hacia aquellos elementos en los que habitualmente no reparamos, como las atracciones cerradas, los *stands* de las ferias de arte vaciados de obras o los clásicos contenedores modulares de residuos que ocupan las calles de cualquier ciudad. La ausencia humana se materializa a través de las huellas que dejamos en lo cotidiano, planteando una reflexión sobre los efectos de la globalización y el consumo masivo. Hoy sus dibujos forman parte de significativas colecciones, como la del MoMA, el Museo de Arte Moderno, de Nueva York.

GUILLERMO PEÑALVER

Tarragona, 1982

La base de las creaciones de Guillermo Peñalver son los recuerdos latentes, almacenados en forma de imágenes, que son reconstruidos a través de dibujos y collages de papeles recortados donde la naturaleza se confronta con la arquitectura y el cuerpo. El resultado son una serie de construcciones oníricas que plantean la eterna pugna entre naturaleza y cultura, lo orgánico y lo mecánico, lo racional y lo irracional, incluyendo en ocasiones referencias clásicas o su propio autorretrato. Sus espacios se encuentran invadidos por formaciones vegetales que adoptan la forma de un laberinto -metáfora del trabajo en el estudio- o crecen de forma desmesurada, proyectándose incluso hacia el exterior, enfrentando lo salvaje y lo doméstico. Estos paisajes construidos, más que una naturaleza idílica, reflejan la precaria relación que mantenemos con nuestro hábitat, en un momento en que “el *Déjeuner sur l'Herbe* de Manet se ha convertido en un autoservicio abierto 24 horas”, tal como señala el artista.

FERNANDO M. ROMERO

Córdoba, España, 1978

La propuesta multidisciplinar de Fernando M. Romero aborda el dibujo desde diferentes formatos, combinando el textil con la fotografía y el vídeo. El artista investiga los mecanismos de percepción y reconstrucción de la memoria, particularmente, el modo en que atrapamos -como una sombra- aquello que se nos escapa. Su interés por los procesos de archivo de lo real le lleva a reproducir las mismas retículas romboidales que aparecen en uno de los primeros negativos de Fox Talbot (“Latticed Window at Lacock Abbey”, 1835), para generar después todo un repertorio de interferencias con las que alude metafóricamente a los fallos de registro propios de la interacción con las nuevas tecnologías, bien a partir de la construcción y deconstrucción de estas redes-pantalla o bien a través de la superposición de fragmentos de diferente escala y de la inserción de confeti, aludiendo de manera simbólica a las ficciones que inventamos cuando nos enfrentamos a nuestros recuerdos.

JESÚS ZURITA

Ceuta, 1974

Jesús Zurita se licenció en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada, ciudad donde reside y trabaja. El artista ceutí ha sido reconocido con el Premio de Dibujo de la Academia de Bellas Artes de Granada, el Premio de Dibujo de la Fundación Centenera-Jaraba o el Premio Iniciarte, entre otras menciones. Sus composiciones de gran formato sobre papel plantean una reflexión sobre la naturaleza ante los retos de supervivencia del ser humano en el mundo contemporáneo. Formas vegetales y representaciones orgánicas, con resonancias próximas a la estética oriental, invaden la superficie de sus propuestas para generar cascadas, raíces, tallos o ramas que se retuercen introduciendo una dimensión onírica de tintes dramáticos. Sus inquietantes bosques hacen emerger oposiciones entre lo natural y lo artificial, lo orgánico y lo inorgánico, la vida y la muerte que resultan hondamente perturbadoras, pues nos aproximan al estadio final de una vida vegetal próxima a la descomposición.

COMISARIA

Mónica Álvarez Careaga es comisaria, consultora y productora cultural.

Actualmente dirige la feria dedicada al dibujo contemporáneo *Drawing Room Madrid*.

Historiadora del arte por la Universidad de Oviedo y museóloga por la École du Louvre (París). Desde 1999 dirige Álvarez Careaga Art Agency.

Su trabajo como comisaria de arte contemporáneo ha tratado especialmente los temas de la identidad y el contexto social y los soportes del dibujo y la fotografía. Incluye numerosas muestras individuales de artistas como Candida Höfer, Pedro Barateiro, Ellen Kooi, Georges Rousse, Wolf Vostell, Carlos Bunga, Sara Huete, Iñaki Larrimbe, Rosa Muñoz o Concha García y colectivas en España, Portugal, Alemania, Polonia, Bélgica, Estados Unidos, China y Japón.

Su trayectoria profesional incluye importantes responsabilidades en la organización de exposiciones, festivales y ferias de arte contemporáneo. Es comisaria invitada en Art Beijing desde 2014. Fue responsable de proyectos comisariados de la feria Swab-Barcelona entre 2008 y 2015. Fue asesora artística de Arte Lisboa de 2007 a 2011 y dirigió el festival nacional Miradas de Mujeres en 2014.

PIES DE FOTO

01 Raúl ARTILES

Untitled (Serie Black Hole), 2015

Grafito sobre papel, 110 x 140 cm

*Cortesía: artista y Nova Invaliden Galerie, Berlín.

02 Ángela CUADRA

Kitchen Debates 3, 2012

Acuarela y gouache sobre papel, 42 x 31 cm

*Cortesía: artista y Galería José de la Fuente, Santander

03 Manuel Antonio DOMINGUEZ

La Segunda Generación, 2015

Collage y acuarela, 21 x 29,7 cm

*Cortesía: artista y Galería Ángeles Baños, Badajoz.

04 GOMEZ BUENO

Trump, 2015

Tinta sobre papel, 70 x 50

*Cortesía: artista y Galería Siboney, Santander.

05 Laura GONZÁLEZ CABRERA

Opus Number 2, 2011

Pigmentos sobre papel, 810 x 300 cm

*Cortesía: artista y Galería Ángeles Baños, Badajoz.

06 Emilio GONZÁLEZ SAINZ

Sin Título (Serie Tres rusos en el jardín), 2015

Acuarela sobre papel, 13 x 18 cm

*Cortesía: artista y Galería Siboney, Santander.

07 Paco GUILLÉN

No one knows how much of a loser I am, 2009

Tinta sobre papel, 50 x 70 cm

*Cortesía: artista y Galería José de la Fuente, Santander.

08 Fernando GUTIÉRREZ

Sin título, 2016

Collage, impresión digital, tinta y acetato, 21 x 28 cm

*Cortesía: artista y Galería Gema Llamazares, Gijón.

09 Fernando M. ROMERO

Et in arcadia ego 02, 2015

Tintas pigmentadas impresas sobre papel Canson Infinity, 135 x 112 cm

*Cortesía: artista y Galería Siboney, Santander.

10 Fernando MARTÍN GODOY

Imágenes de Archivo, 2012

Tinta china, 32 x 153 cm

*Cortesía: artista y Galería Siboney, Santander.

11 Estefanía MARTÍN SÁENZ

Sin título, 2016

Técnica mixta sobre papel, 70 x 50 cm
*Cortesía: artista y Galería Gema Llamazares, Gijón.

12 Teresa MORO
Atraccion#5 Cuaderno de Artista 2, 2012
Acuarela sobre papel, 13 x 21 cm
*Cortesía: artista y Galería Siboney, Santander.

13 Guillermo PEÑALVER
Lluvia artificial, 2016
Papel (recortado y lápiz de color sobre papel, 50 x 40 cm
*Cortesía: artista y Galería Gema Llamazares, Gijón.

14 Jesús ZURITA
Coloratura, 2015-2016
Tinta sobre papel, 50 x 70 cm
*Cortesía: artista y Nova Invaliden Galerie, Berlín.